



27. Oktober 2012
28. Jahrgang, Nr. 22



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- Sa./sab. 27.10.** Sepp Messner Windschnur neue CD „sexesechzig“
um 17.00 Uhr (für Kinder) um 20.00 Uhr für Erwachsene
im Dürersaal
- Sa./sab. 27.10.** Markt Simon und Juda in Klausen mit Flohmarkt-mercato
Simon e Juda a Chiusa con mercatino dei pulcini
- So./dom. 28.10.** um 09.00 Uhr Familiengottesdienst in der Pfarrkirche
- Mi./mer. 07.11.** Vortrag: „PUBERTÄT: STÜRMISCHE ZEITEN“
um 20.00 Uhr im Waltersaal
- Sa./sab. 10.11.** Mundart Lesung „Wenn wieder Winter weard“ um 16.00
Uhr in der Stadtbibliothek
- Do./gio. 15.11.** „Dante e l'Impero“ ore 20,30 sala Walter relatore Prof.ssa
Serena Dal Mas Reggio

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

Mitteilung der Sektion Fußball

Fußballbegegnungen:

- Sa., 27.10. U15 VSS gegen *Villnöss/Teis*: 15.00 Uhr in Teis
C-Jugend gegen *Plose*: 16.00 Uhr in St. Andrä
D-Jugend gegen *Neustift*: 17.00 Uhr in Vahrn
Damen gegen *Pfalzen*: 19.30 Uhr in Pfalzen
2.Amateurliga gegen *Deutschnofen*: 19.00 Uhr in Klausen
- So., 28.10. Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Stegen* : 14.30 Uhr in Stegen
- Sa., 03.11. C-Jugend gegen *Lajen*: 15.00 Uhr in Klausen
D-Jugend gegen *Atletico Bozen*: 16.30 Uhr in Klausen
U15 VSS gegen *Wiesen*: 16.30 Uhr in Klausen
Damen gegen *Unterland*: 18.00 Uhr in Klausen
2.Amateurliga gegen *Montan*: 16.00 Uhr in Montan
- So., 04.11. Landesliga Latzfons/Verdings gegen *Sarntal*: 14.30 Uhr in Klausen

AVS KLAUSEN

**AVS-TÖRGGELEN
BEIM LOATERERHOF IN FELDTHURNS
AM SAMSTAG, 03. NOVEMBER 2012**

Am Samstag, den 03. November 2012 findet wieder unser alljährliches Vereinstörggelen statt.

Wir treffen uns um 13.30 Uhr beim Cafe Reiserer und wandern dann über die Leitach hinauf zum Moar zu Viersch, weiter nach Feldthurns/Tschiffnon. Wir kehren dann dort beim Loatererhof ein.

Getörggelt wird dann ab ca. 17.00 Uhr. Für eine zünftige musikalische Umrahmung haben wir einen Ziehharmonikاسpieler organisiert.

Auf euer Kommen freut sich der AVS-Klausen.

VORTRAG: PUBERTÄT: STÜRMISCHE ZEITEN

Was schon lange vermutet wurde, ist nun auch wissenschaftlich belegt: Kinder erreichen immer früher das Alter der Pubertät. Damit einher gehen für die meisten Eltern oft Sorgen und Kummer. Wenn Jugendliche nur mehr anecken, reizen und provozieren, dann ist in vielen Familien „Feuer am Dach“. Mit der Vortragsreihe „Pubertät – Stürmische Zeiten“ hilft der Katholische Familienverband Südtirol (KFS) den Eltern diese Lebensphase ihrer Sprösslinge nach zu vollziehen oder gar zu verstehen.

Mehr zum Thema erfahren Sie von der Psychologin Nadja M. Steger

**AM MITTWOCH 7. NOVEMBER 2012 UM 20.00 UHR IM
WALTHERSAAL**

Der Eintritt ist frei. Der Kfs freut sich auf rege Teilname.


**Elektro
OBERRAUCH**

- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen

Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it



ELKI

UNSERE HERBSTKURSE

Babymassage:

ab 5. November 2012 1 Mal wöchentlich Montag Vormittag und Donnerstag Nachmittag (4 Einheiten)

Family Support- Elterntaining zur Schulung und Unterstützung erzieherischer Fähigkeiten:

ab Anfang November 2012, Mittwoch abends 19.30 Uhr; 6 Gruppenabende und 3 Einzeleinheiten.

Emmi- Pikler-Spielgruppe:

ab Mitte November 1 Mal wöchentlich für Kinder von 0-9 Monate und 9- 18 Monate.

Nähere Informationen zu allen Kursen erhalten Sie bei der Anmeldung unter **Telefon 0472 845 088** oder im Elki.

Kreativprogramm für Erwachsene:

Am 08.11.2012 basteln wir von 09.00 bis 11.30 Uhr ein Martinslaterne.

Gebühr: 5,00 Euro.

Kasperletheater: am 07.11.2012 um 09.30 Uhr und um 14.45 Uhr

Wussten Sie schon, dass es im Elki einen Tauschmarkt für Kinderbekleidung (0-12 Jahre), Spielsachen und Babyartikel gibt? Gerne nehmen wir Ihre gebrauchten und gut erhaltenen Artikel an.

***Danke an alle, die uns beim Tag der Offenen Tür unterstützt haben;
an alle Kuchenbäckerinnen und Sponsoren für den Glückstopf
und an alle, die uns an diesem Tag besucht haben!***

WEISSES KREUZ

Erste Hilfe Kurs für Säugling und Kind

Das Weiße Kreuz organisiert einen Informationsabend über Erste Hilfe Maßnahmen bei Säugling und Kind.

Dieser Infoabend ist auf jene Personen zugeschnitten, die regelmäßig im Umgang mit Kindern sind, also Eltern, Großeltern, Lehrer und Kindergärtnerinnen. Aber eigentlich sollten sich alle Personen diese Kenntnisse über Kindernotfälle aneignen.

Die Themen dieser Informationsveranstaltung sind: Überprüfung der Vitalfunktionen und die Herz – Lungen- Wiederbelebung bei Säugling und Kind, die Entfernung von Fremdkörpern und häufige Notfälle in der Pädiatrie. Auch Primärmaßnahmen bei Vergiftung, Verbrennung und Bienenstich werden angesprochen.

Alle sollten zumindest ein Mal im Leben einen Erste Hilfe Kurs besucht haben. Denn Leben retten zu können gehört zu den wichtigsten Dingen, die alle Personen beherrschen sollten.

Datum: 15.11.2012

Zeit: 19.30 – 21.30 Uhr

Ort: Feuerwehrhalle Klausen

Anmeldung: 0471/444396

Für Mitglieder kostenlos

BILDUNGSAUSSCHUSS-COMITATO EDUCAZIONE PERMANENTE

Sepp Messner Windschnur

stellt uns Klausnern seine **neue CD „sexesechzig“** vor:

im Dürersaal am **Samstag, 27. Oktober**

um 17:00 Uhr für Kinder

und um **20:00 Uhr für Erwachsene**

Sepp Messner Windschur

*ci presenta il suo **nuovo CD “sexesechzig”:***

*nella sala Dürer sabato **27 ottobre***

alle ore 17:00 per bambini

e alle ore 20:00 per adulti

Eintritt frei - freiwillige Spende beim Abendkonzert

Ingresso libero – eventuale offerta al concerto della sera

PFARRCARITAS

Caritas Gebrauchtkleidersammlung:

Am Samstag, 10. November 2012 werden gut erhaltene Kleidungsstücke, Decken, Handtücher, Haushaltstextilien sowie Schuhe und Taschen eingesammelt. **Säcke finden Sie in der Gruftkapelle (ab 27.10.2012).**

Die gut verschnürten Caritassäcke sollen am Samstag, 10.11.2012 bis 11.00 Uhr zu folgenden Sammelstellen gebracht werden:

Langrain, Auf der Frag, Erzweg, Stadt, Leitach, Griesbruck.

An den Sammelstellen werden entsprechende Hinweisschilder angebracht.

Raccolta indumenti usati della Caritas :

Sabato, 10 novembre 2012 avrà luogo la raccolta di indumenti usati, coperte , asciugamani; biancheria, scarpe e borse; tutto in buono stato.

I sacchi per il raccolto sono nella cappella “Gruft”(dal 27.10.2012)

I sacchi della Caritas, ben chiusi, vanno depositati, sempre sabato 10-11-2012, entro le ore 11.00 nei seguenti punti di raccolta:

Langrain. Piazza Fragues, Via delle Miniere, Città , Coste, Griesbruck.

Presso tali punti verranno collocati degli appositi cartelli di indicazione.

STADTBIBLIOTHEK – BIBLIOTECA CIVICA

EINLADUNG ZUR MUNDART LESUNG

Samstag, 10. November 2012 um 16.00 Uhr in der Stadtbibliothek

“WENN-WIEDER-WINTER-WEARD”

Literatur in Südtiroler Mundarten

Es lesen: Heidi Plunger aus Klausen, Anna Steinacher aus Verdings
Hanni Gamper aus Latzfons
Zita Schrott und Anna Plaikner aus Milland

Moderation: Martin Achmüller.

Musikalisch umrahmt wird der Nachmittag von den „Minis“:

Katharina Erlacher, Max Vorhauser, Laura Mairhofer, Elisa Kusstatscher

Eintritt frei

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

ANDERSWO – ALTROVE

Kunst im öffentlichen Raum mit ortsbezogenen Werken zur Stadt Klausen

Werke von GIANCARLO LAMONACA

Im Rahmen des Interkulturelles Kunstprojektes Open City Museum

Das Stadtmuseum Klausen feiert mit dieser Jubiläumsausstellung 20 Jahre Ausstellungstätigkeit und zeigt damit die Stadt aus einem neuen Blickwinkel.

***Mostra d'arte pubblica con installazioni in situ sulla città di Chiusa
opere di GIANCARLO LAMONACA***

Nell'ambito del progetto interculturale d'arte Open City Museum

***Il Museo Civico di Chiusa festeggia il 20° anno d'attività espositiva con questa
mostra che rappresenta un approccio inedito per la città.***

Öffnungszeiten - orari d'apertura:

Di – Sa/ma – sa, ore 9.30 – 12,15.30 – 18 Uhr

So, Mo und 01.11. geschlossen/do, lu e 01/11 chiuso



GRATIS-Hörtest
in der Apotheke Klausen
am **Freitag, 2. November**
von 9 bis 11Uhr
Oberstadt 43, Tel. 0472 846 096



WIR VERSTEHEN UNS WIEDER



Besser Hören sei Dank

BESSER HÖREN KG d. Cagol Josef & Co.

Hauptsitz: Cesare-Battisti-Str. 54 · Bozen

Tel. 0471 263 390 · Fax 0471 263 368

info@besserhoeren.it · **besserhoeren.it**

BESSER HÖREN
SENTIRE MEGLIO

Hörgeräte · *Apparecchi acustici*

Besser Hören. Besser Leben.



Giovedì 15 novembre 2012, Sala Walter ore 20,30

Dante e l'Impero
L'Illusione di un esule o una grande profezia politica?

Relatore Prof.ssa Serena Dal Mas Reggio
Con rinfresco finale

Ingresso libero

Iniziativa realizzata con il sostegno dell'Assessorato provinciale alla cultura di lingua italiana

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Seduta del consiglio comunale del 26.09.2012

Mercoledì, 26.09.2012 alle ore 19:00 si è tenuta una seduta consiliare nella sala Walther a Chiusa.

*Tema principale della seduta era l'approvazione del regolamento **IMU** con determinazione delle aliquote e detrazioni per abitazione principale. Ai consiglieri è stato proposto un prospetto dettagliato dell'imposta ovvero aliquote con diverse proposte di calcolo. Per raggiungere una riduzione minimale è stato deciso di risparmiare **€ 19.000 con riduzione delle spese correnti.***

Con due voti contrari e 1 voto d'astensione è stato deliberato quanto segue:

- *Aliquota per l'abitazione principale e relative pertinenze: **4 per mille***
- *Aumento **detrazione** per abitazione principale da 200 a **290 Euro***
- *Aliquota ordinaria: **7,6 per mille***
- *Aumento aliquota per **abitazioni vuoti** a **10,6 per mille***
- *Introduzione aliquota da applicare ai **fabbricati rurali ad uso strumentale** come affittacamere, appartamenti per lavoratori agricoli e cooperative agricole con **2 per mille** (stalla e fienile sono esentati)*
- ***Per anziani e per persone con disabilità ricoverati nelle istituzioni di ricovero, le abitazioni** sono equiparate all'abitazione principale (4 per mille + detrazione)*

Altre delibere della seduta:

- *Nel capoluogo di Chiusa presso il maso Glöggl in località Coste è stato modificato il piano regolatore. Per poter trasferire una cubatura per la zona edilizia B5 è prevista l'elaborazione di un piano di attuazione. L'area e la cubatura massimale rimangono invariate. Motivi per questa modifica*

sono le distanze alla condotta di alta tensione. La delibera è stata adottata ad unanimità di voti.

- E' stata deliberata, ad unanimità di voti, la modifica al regolamento comunale per la disciplina per i criteri qualitativi e quantitativi per la determinazione dei rifiuti speciali non pericolosi assimilabili ai rifiuti urbani. Il Comune delega il Consorzio dei Comuni a stipulare convenzioni con associazioni di categoria (industria, artigianato, commercio ecc.), affinché questi possano utilizzare i centri di riciclaggio di Chiusa e Lazfons. Finora il regolamento prevedeva che ogni azienda era tenuta a stipulare questa convenzione con il comune. Tale provvedimento costituisce una riduzione dell'impegno burocratico per le nostre aziende. Solo per le aziende non appartenenti ad associazioni rimane l'obbligo di stipulare una relativa convenzione con il Comune.*
- Al consiglio comunale è stato presentato dal Signor Walter Steidl del Comune gemellato di Wattens il progetto „Zauberwald“. Tramite questo progetto che costituisce parte del festival tirolese „Sagen und Märchen“ viene documentato patrimonio culturale quale favole e leggende. A Wattens tale evento viene organizzato ogni anno in un fine settimana di agosto. Il Comune di Chiusa intende organizzare insieme con l'associazione „Theatervein Chiusa“ questo progetto per le famiglie con bambini. Questo progetto sarebbe organizzato per primo in Alto Adige.*

Per ulteriori informazioni sulle delibere gli interessati possono prendere visione presso l'ufficio segreteria. Inoltre tutte le delibere sono pubblicate interamente sul sito internet del Comune di Chiusa www.klausen.eu (Albo pretorio).

Liebe Bürgerinnen und Bürger,
wir organisieren eine Informationsveranstaltung in Klausen, bei der die Landesrätin Sabina Kasslatter Mur und der Landesvorsitzende Christoph Gufler dabei sein werden.

Termin: Dienstag **30. Oktober 2012, um 19 Uhr**

Ort: Klausen, **Waltersaal**

Wir laden alle interessierten Bürgerinnen und Bürger dazu ein und hoffen auf eine zahlreiche Teilnahme.

Gemeindesozialausschuss Klausen

AUS UNSEREN FRAKTIONEN – NOTIZIE DALLE FRAZIONI

Seniorentreff Gufidaun organisiert:

SENIORENTÖRGGELEN

am 08. November beim Buchner-Lajener-Ried

Abfahrt in Gufidaun um 14,30 Uhr

Nenngeld 20,00 Euro/Kopf (Busfahrt, Törggelemarende und Getränke
inbegriffen)

Anmeldungen bis Sonntag, den 04. November bei:

Mantinger Maria: Tel: **0472 847 384** oder

Plaikner Helene: Tel. **0472 847 1789**

SOZIALSPRENGEL KLAUSEN UND UMGEBUNG

Fußpflege im Sozialsprengel Klausen und Umgebung am 30.10.2012, am 06.11.2012, am 13.11.2012 und am 20.11.2012.

Information und Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen von 08.00 bis 10.00 Uhr unter 0472 847202!

VERSCHIEDENES

Verbrauchermobil am 09.11.2012 von 09.30 bis 11.30 Uhr in Klausen, Tinneplatz

VERSCHIEDENES - VARIE

SOZIALGENOSSENSCHAFT: BERATUNGSDIENST FÜR MENSCHEN MIT KÖRPERLICHER BEHINDERUNG

Der kostenlose Beratungsdienst der Sozialgenossenschaft independent L. aus Meran setzt sich mit den Schwierigkeiten auseinander, die im Zusammenhang mit einer angeborenen, krankheits-, unfallbedingten oder altersbedingten Behinderung auftreten können. Aufgrund einer Konvention mit den Bezirksgemeinschaften können an Menschen mit motorischer Beeinträchtigung, deren Familienangehörige und Freunde, dem Fachpersonal im Sozial-, Gesundheits- und Schulwesen verschiedene beratende und unterstützende Maßnahmen angeboten werden.

Infos unter 0473-200397 oder e-mail sozialberatung@independent.it und auch in Klausen an den Informationsschaltern im Sozialsprengel Seebeegg.

- Chiusa affittasi: Bilocale con bagno, balcone, cantina e garage. Tel. 331 5025529. In Klausen zu vermieten: Zweizimmerapartment mit Bad, Balkon, Keller und Garage. Tel. 331-5025529*
- YOGA FÜR EINEN STARKEN RÜCKEN mit Judith Demez. Beginn am 13.11.2012 in der Grundschule Klausen -10 Einheiten. Yoga für alle: 18.00 - 19.30 Uhr. Rücken yoga: 20.00 - 21:30 Uhr. Anmeldung Tel. 339 7336788*
- Verkaufe trockenes gehacktes Hartholz (Brennholz) und naturbelassenen/trüben Apfelsaft in 5 Liter Boxen. Tel. 348 9973318*
- Cerchiamo per l'estate e per due sabati al mese, una studentessa di madrelingua italiana, affettuosa, sincera e con tanta volontà e idee di lavorare con bambini. Informazioni Tel. 349-5662316*
- Wegen Umzug verkaufe ich komplette, neuwertige Küchen- und Badeinrichtung. Preis auf Nachfrage. Tel. 338-1040209*
- Suche gebrauchte Eckbank günstig zu kaufen oder zu verschenken, Tel. 329-4594712
- Suche Putzfrau für ein paar Stunden in Wolkenstein, Tel. 339 1467197*
- Lange danach gesucht! Wir digitalisieren Hochzeits- und Heimvideos, Super 8 Filme, Dias, Negative, Schallplatten und Musikkassetten sowie Dokumente jeglicher Art! Kairos Digitalisierungsservice Sozialgenossenschaft, www.kairos.cdinfo@kairos.cd, Tel. 0472 837879*
- Teilmöblierte Zweizimmerwohnung mit Garage in Lajen Dorf nur an Einheimische zu vermieten. Tel. 0471 655974*
- Suche für die Wintersaison 2 fleißige einheimische Putzfrauen für Samstag ca. 5-6 Stunden in Wolkenstein. Cell. 338 7571288*
- Vendesi bel divano in pelle tre posti, colore rosso, quasi nuovo, prezzo interessante. Tel. 347 9765223

*bezahlte Anzeige – *annunci a pagamento*

info

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331-9928128** erreichbar
La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331-9928128

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



27.10. - 02.11.12 Apotheke Arkaden, Feldthurns
Farmacia Arkaden, Velturmo
03.11 – 09.11.12 Apotheke Villnöss
Farmacia Funes

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **10.11.2012**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **05.11.2012** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 10.11.2012. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 05.11.2012 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it)

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.
Redaktion/redazione: Sonia Zanotti

Turbo Spar – Mehr Dynamik für Ihre Ersparnisse!



Turbo SPAR: Das innovative Sparprogramm
Einfach, kostenlos und mit steigender Verzinsung.

www.sparkasse.it ☎ 840 052 052

Mehr Bank.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO